

Buying a bus ticket.

Buying a pesero* ticket

Conversation 1

Passenger - Buenas tardes, ¿va para el centro de Coyoacán?

Bus driver - Sí. Súbale, súbale.

Passenger - ¿Cuánto es del pasaje?

Bus driver - Son seis pesos.

Passenger - Ahí tiene. Gracias.

Bus driver - Ándale. Vámonos.

Conversation 2

Passenger - Oiga, ¿me deja en Insurgentes?

Bus driver - Te puedo dejar en el cruce con Reforma.

Passenger - Perfecto. ¿Cuánto es?

Bus driver - Seis pesitos.

Passenger - Aquí está. Gracias.

Bus driver - Con cuidado al bajar, ¿eh?

Conversation 3

Passenger - Disculpe, ¿va al Zócalo?

Bus driver - No, güera, pero te puedo dejar en el Museo de la Ciudad y de ahí caminas tres cuadras.

Passenger - Ah, está bien, gracias.

Bus driver - Sí, ándale.

Conversation 4

Passenger - Buenas noches, ¿me deja en La Viga?

Bus driver - Sí, voy para allá. Súbale.

Passenger - ¿Cuánto le debo?

Bus driver - Seis pesos, güera.

Passenger - Aquí tiene. Gracias.



Sí, voy para allá. Súbale.

Cultural aside

*¿Qué es un 'pesero'? (español):

Los 'peseros' son camiones de pasajeros en la Ciudad de México que tienen distintas rutas asignadas.

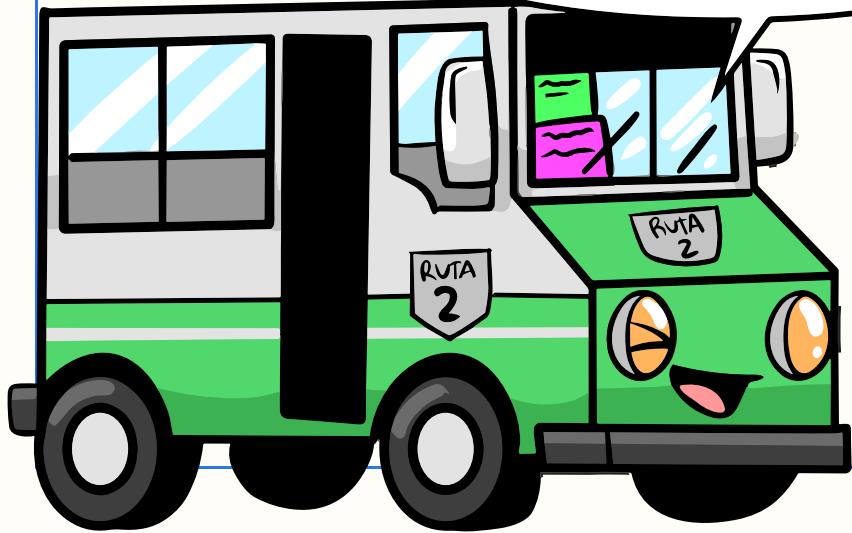
En los años sesenta, la Ciudad de México ya tenía problemas de movilidad debido a la demanda de transporte por parte de sus habitantes, por lo que estos vehículos surgieron como una alternativa barata.

En un principio eran automóviles, y posteriormente se convirtieron en los camiones que vemos hoy en día, **PERO** lo que los distingüía es que podías viajar en ellos por solo un peso. Pronto, la gente empezó a llamarlos 'peseros' y, aunque ya no cuestan un solo peso, siguen siendo una opción económica de transporte.

Los 'peseros' son menos cómodos que el metro o el Metrobús, ya que normalmente son vehículos viejos. Cuando subas a uno, ¡agárrate! Porque los conductores no van a esperar a que estés sentado.

Para saber si un 'pesero' va en la dirección que quieras, siempre revisa el letrero que lleva en el parabrisas: ahí debe tener el nombre de la ruta. Por supuesto, si no sabes el nombre de la ruta que necesitas, puedes preguntarle al conductor si va hacia donde necesitas, ¡seguramente te dirá qué ruta es la que debes tomar!

¡Sigo siendo bien barato!



¿Qué es un 'pesero'? (translation):

'Peseros' are passenger buses in Mexico City that have different assigned routes.

In the 1960s, Mexico City was already experiencing transport issues due to the sheer number of people needing to get around. This led to the emergence of 'peseros' as a sort of budget option.

Initially, they were cars, and later, they became the buses we see today, **BUT** what set them apart was the fact that you could get a ride for only a peso. Soon, people started calling them 'peseros', and although they no longer cost just one peso, they remain a budget-friendly option.

'Peseros' are less comfortable than the metro or metrobús, as they're usually old vehicles. When you get on one, hold on tight... the drivers won't wait for you to take a seat.

To know if a 'pesero' is going in the right direction, always check the sign on the windshield: it should have the route name. Obviously, if you don't know the name of the route, you can just ask the driver. He'll be able to tell you which route to take!

Glossary

¿Va para / va a + a place? - You can use either of these to ask if the 'pesero' stops at the place you're going.

Súbale - If the 'pesero' driver answers with a 'súbale, súbale', it means 'yes, get on'.

¿Cuánto es del pasaje? / ¿Cuánto cuesta el pasaje? - You'll then need to ask how much the ride is gonna cost and, well, you can use either of these two bad boys!

¿Cuánto es? - This is just a shorter (and possibly more common!) alternative to the above two questions... you can thank me later ;)

Ándale - I talk at length about 'ándale' in the slang section, but it's often used in a similar way to the English 'alright' (as is the case here!).

¿Me deja en + a place? - Can you drop me off at / Can you stop at + place?

Disculpa / Disculpe - These just mean 'excuse me' and they're an EXCELLENT way to preface a question!

'Disculpe' is the formal 'usted' form (see the "cultural nuances" section for more info).

Voy para allá. - I'm headed that way.

GAP FILL

Passenger - Disculpe, i. el centro de Coyoacán?

Bus driver - Sí, voy para allá. i.!

Passenger - ¿Cuánto?

Bus driver - Son seis pesos.

Passenger - Aquí tiene.

Bus driver - i.!

MISSING WORDS

ándale / súbale / va para / es

ANSWERS + TRANSLATIONS

Passenger - Disculpe, ¿VA PARA el centro de Coyoacán?

Bus driver - Sí, va para allá. ¡SÚBALE!

Passenger - ¿Cuánto ES?

Bus driver - Son seis pesos.

Passenger - Aquí tiene.

Bus driver - ¡ÁNDALE!

Conversation 1

Passenger - Good afternoon, are you going to the center of Coyoacán?

Bus driver - Yes. Hop on, hop on.

Passenger - How much is it?

Bus driver - Six pesos.

Passenger - Here you go. Thanks.

Bus driver - Alright, let's go.

Conversation 2

Passenger - Excuse me, can you drop me off at Insurgentes?

Bus driver - I can drop you off at the intersection with Reforma.

Passenger - Perfect. How much is it?

Bus driver - Six pesos.

Passenger - Here you go. Thanks.

Bus driver - Careful when getting off, okay?

Conversation 3

Passenger - Excuse me, are you going to the Zócalo?

Bus driver - No, miss, but I can drop you off at the City Museum, and from there, it's a three-block walk.

Passenger - Ah, that's fine, thank you.

Bus driver - Sure, no problem.

Conversation 4

Passenger - Good evening, can you drop me off at La Viga?

Bus driver - Yes, I'm headed that way. Hop on.

Passenger - How much do I owe you?

Bus driver - Six pesos, miss.

Passenger - Here you go. Thanks.